

# Официален вестник

# С 229

## на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

6 септември 2008 г.

Известие №

Съдържание

Страница

## II Известия

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Комисия**

2008/С 229/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	1
2008/С 229/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	5
2008/С 229/03	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения .....	9
2008/С 229/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5282 — Barclays/Computerlinks) <sup>(1)</sup> .....	12
2008/С 229/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5281 — NBC/Blackstone/Bain/Landmark) <sup>(1)</sup> .....	12
2008/С 229/06	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5188 — Mars/Wrigley) <sup>(1)</sup> .....	13
2008/С 229/07	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5075 — Vienna Insurance Group/EBV) <sup>(1)</sup> .....	13



IV *Информация*

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Комисия**

2008/С 229/08	Обменен курс на еврото .....	14
---------------	------------------------------	----

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2008/С 229/09	Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001 .....	15
2008/С 229/10	Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия <sup>(1)</sup> .....	19

V *Обявления*

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

**Комисия**

2008/С 229/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5305 — Strabag/DeTe Immobilien) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	22
2008/С 229/12	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5148 — Deutsche Telekom/OTE) <sup>(1)</sup> .....	23

**Съобщение за читателите** (Виж стр. 3 от корицата)



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Известия)

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 229/01)

Дата на приемане на решението	22.7.2008 г.
Помощ №	N 234/07
Държава-членка	Испания
Регион	Valencia
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Fomento de la I&D&i España
Правно основание	Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (BOE de 18 de noviembre de 2003, núm. 276, [p. 40505]. Real Decreto nº 887/2006, de 21 de julio, que aprueba el Reglamento de la Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre de 2003, General de Subvenciones. (BOE de 25 de julio de 2006, núm. 176, [p. 27744]. Orden de 12 de diciembre de 2006 de la Consellería de Empresa, Universidad y Ciencia, sobre concesión de ayudas por el Instituto de la Pequeña y Mediana Industria de la Generalitat Valenciana (IMPIVA) (DOGV nº 5.417 de 29 de diciembre de 2006)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 187,7 милиона EUR
Интензитет	100 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Valencia Región, IMPIVA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	13.6.2008 г.
Помощ №	N 253/07
Държава-членка	Словения
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ukrep tveganega kapitala – ni državna pomoč
Правно основание	Zakon o družbah tveganega kapitala (ZDTK), Zakon o davku od dohodkov pravnih oseb (ZDDPO-2), Zakon o dohodnini (ZDoh2)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Рисков капитал, малки и средни предприятия
Вид на помощта	Данъчни преимущества
Бюджет	Общ бюджет: 5 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	1.6.2008 г.-31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Davčna Uprava Republike Slovenije Šmartinska cesta 55 SLO-1000 Ljubljana
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	16.7.2008 г.
Помощ №	N 503/07
Държава-членка	Португалия
Регион	Região Autónoma dos Açores
Наименование (и/или име на получателя)	Sistema de Incentivos para o Desenvolvimento Regional dos Açores — SIDER
Правно основание	Decreto Legislativo Regional n.º 19/2007/A de 23 de Julho, que cria o SIDER Proposta de Decreto Regulamentar Regional do Desenvolvimento Estratégico
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Регионално развитие
Вид помощ	Пряка безвъзмездна помощ
Бюджет	5 милиона EUR годишно
Интензитет	52 % за периода 2007-2010 г., 50 % за периода 2011-2013 г.

Продължителност	2007-2013 г.
Икономически сектори	Морски транспорт
Име и адрес на предоставящия орган	Secretaria Regional da Economia R. de São João, n.º 47 P-9504-533 Ponta Delgada S. Miguel (Açores)
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	10.6.2008 г.
Помощ №	N 214/08
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	Northern Ireland
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Second extension of the Northern Ireland Film Production Fund
Правно основание	Northern Ireland Industrial Development Act 2002
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Годишен бюджет: — Общ бюджет: —
Интензитет	50 %
Времетраене	1.1.2008 г.-31.12.2008 г.
Икономически отрасли	Отдых, култура, спорт
Название и адрес на предоставящия орган	Northern Ireland Film & Television Commission Alfred House 21 Alfred Street Belfast BT2 8ED Northern Ireland
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	16.7.2008 г.
Помощ №	N 233/08
Държава-членка	Латвия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Support for film projects and film culture projects in Latvia
Правно основание	Draft Regulation "Regulations on Granting of State Budget Financing to Film Projects and Film Culture Projects" Law on State Budget 2008 Regulations of the National Film Centre on Film project competitions Regulations Regarding Distribution of Films
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 30,43 милиона LTL
Интензитет	1 %
Времетраене	1.8.2008 г.-31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Отдых, култура, спорт
Название и адрес на предоставящия орган	National Film Centre of Latvia Peitavas 10/12 LV-1050 Riga
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**

**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 229/02)

Дата на приемане на решението	30.1.2008 г.
Помощ №	N 355/07
Държава-членка	Белгия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Modulations des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables
Правно основание	Loi du 10 juin 2006 réformant les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, малки и средни предприятия, отраслово развитие
Вид на помощта	Данъчни облекчения
Бюджет	Годишен бюджет: 57,6 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Химическа и фармацевтична промишленост
Название и адрес на предоставящия орган	Services des soins de santé de l'INAMI Avenue de Tervueren 211 B-1150 Bruxelles
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	25.7.2008 г.
Помощ №	N 722/07
Държава-членка	Ирландия
Регион	Border, Midland and Western Regions, Southern and Eastern Regions
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	All-Island Collaborative Research and Development Scheme (Innova)
Правно основание	British-Irish Agreement Act 1999
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие

Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 8,2 милиона EUR
Интензитет	80 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	InterTradeIreland Old Gasworks Business Park Kilmorey Street Newry Co Down BT32 2 DE United Kingdom
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	25.7.2008 г.
Помощ №	N 765/07
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	Northern Ireland
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	All-Island Collaborative Research and Development Scheme (Innova)
Правно основание	British-Irish Agreement Act 1999
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 2,871 милиона GBP
Интензитет	80 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	InterTradeIreland Old Gasworks Business Park Kilmorey Street Newry Co Down BT32 2 DE United Kingdom
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



Дата на приемане на решението	27.5.2008 г.
Помощ №	N 91/08
Държава-членка	Германия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Zentrales Innovationsprogramm Mittelstand
Правно основание	Bundeshaushaltsordnung und darauf aufbauende Verwaltungsvorschriften; Richtlinie zum Zentralen Innovationsprogramm Mittelstand (ZIM)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, иновации, малки и средни предприятия
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 2 000 милиона EUR
Интензитет	60 %
Времетраене	До 30.6.2014 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststraße 34-37 D-10115 Berlin
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	25.7.2008 г.
Помощ №	N 200/08
Държава-членка	Испания
Регион	Cataluña
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ayudas a empresas para la subcontratación de actividades de investigación y desarrollo
Правно основание	Resolución IUE/972/2007, de 28 de marzo de 2007, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas para la subcontratación de actividades de investigación, desarrollo e innovación industrial y se abre la convocatoria para el año 2007
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 2 милиона EUR

Интензитет	70 %
Времетраене	До 31.12.2008 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Paseo de Gracia nº 129 E-08008 Barcelona
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**

**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(2008/C 229/03)

Дата на приемане на решението	2.7.2008 г.
Помощ №	N 180/08
Държава-членка	Испания
Регион	Castilla y León
Наименование (и/или име на получателя)	Aportación económica a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria (programa V de apoyo a las actividades de publicidad de la calidad)
Правно основание	Orden de la Consejería de Agricultura y Ganadería por la que se aprueban las bases reguladoras de la aportación económica del Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria, para el período 2008-2013.  Acuerdo del Consejo del Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León por el que se convoca para el año 2008 la aportación económica a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria (programa V de apoyo a las actividades de publicidad de la calidad)
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Целта на помощта е да се финансират реклами на качествени продукти на испанския пазар
Вид на помощта	Пряка субсидия
Бюджет	6 млн. EUR
Интензитет	Максимум 50 %
Продължителност	2008-2013 г.
Икономически сектори	Селско стопанство
Име и адрес на предоставящия орган	Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León Carretera de Burgos, Km 119 E-47071 Valladolid
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	22.7.2008 г.
Помощ №	N 207/08
Държава-членка	Испания
Регион	Cataluña
Наименование (и/или име на получателя)	Créditos para fomentar la implantación de mallas de protección contra el granizo (Cataluña)
Правно основание	Proyecto de Orden por la cual se aprueban las bases reguladoras de la línea de créditos del Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural para el fomento de la protección contra el granizo en las explotaciones frutícolas de manzano y peral de Cataluña y se convocan los correspondientes al año 2008
Вид мярка	Инвестиционна помощ за първичното селскостопанско производство
Цел	Намаляване на производствените разходи и подобряване на качеството
Вид на помощта	Субсидирани заеми
Бюджет	Общо: 105 000 000 EUR, годишно: 21 000 000 EUR
Интензитет	До 50 %
Продължителност	До 31.12.2012 г.
Икономически сектори	Селскостопански сектор
Име и адрес на предоставящия орган	Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural Gran Via de les Corts Catalanes, 612-614 E-08007 Barcelona
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	2.7.2008 г.
Помощ №	N 253/08
Държава-членка	Италия
Регион	Friuli Venezia Giulia
Наименование (и/или име на получателя)	Programma di ricerca per la qualificazione genetica dei suini
Правно основание	Legge regionale 30/2007, articolo 5, commi 23-24
Вид мярка	Индивидуална помощ
Цел	Помощ за научноизследователска и развойна дейност
Вид на помощта	Пряка субсидия

Бюджет	Общ бюджет от 1 млн. EUR
Интензитет	100 %
Продължителност	1.9.2008 г.-31.12.2013 г.
Икономически сектори	Селско стопанство
Име и адрес на органа, предоставящ помощта	Regione autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via Sabbadini, 31 I-33100 Udine
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5282 — Barclays/Computerlinks)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 229/04)

На 22 август 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5282. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5281 — NBC/Blackstone/Bain/Landmark)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 229/05)

На 27 август 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5281. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5188 — Mars/Wrigley)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 229/06)

На 28 юли 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5188. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5075 — Vienna Insurance Group/EBV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 229/07)

На 17 юни 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5075. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

5 септември 2008 г.

(2008/C 229/08)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,4247	TRY	турска лира	1,7659
JPY	японска йена	151,54	AUD	австралийски долар	1,7608
DKK	датска крона	7,4561	CAD	канадски долар	1,5194
GBP	лира стерлинг	0,80930	HKD	хонконгски долар	11,1229
SEK	шведска крона	9,4789	NZD	новозеландски долар	2,1447
CHF	швейцарски франк	1,5888	SGD	сингапурски долар	2,0473
ISK	исландска крона	126,07	KRW	южнокорейски вон	1 592,74
NOK	норвежка крона	8,0065	ZAR	южноафрикански ранд	11,4646
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,7481
CZK	чешка крона	24,822	HRK	хърватска куна	7,1345
EEK	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	13 356,56
HUF	унгарски форинт	241,95	MYR	малайзийски рингит	4,9273
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	66,770
LVL	латвийски лат	0,7041	RUB	руска рубла	36,2945
PLN	полска злота	3,4332	THB	тайландски бат	49,302
RON	румънска лея	3,6064	BRL	бразилски реал	2,4622
SKK	словашка крона	30,281	MXN	мексиканско песо	15,0277

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.



## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001**

(2008/C 229/09)

**Помощ №:** ХА 193/08

**Държава-членка:** Италия

**Регион:** Provincia autonoma di Trento

**Наименование на схемата за помощ:**

Assistenza tecnica:

- finalizzata al miglioramento qualitativo del bestiame attraverso l'attività di selezione,
- finalizzata alla fertilità e alla fecondità del bestiame,
- all'attuazione delle attività connesse alla normativa in materia di identificazione e registrazione degli animali in applicazione al regolamento (CE) n. 1760/2000

**Правно основание:**

L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» art. 43, lettere b) e d).

Deliberazione della Giunta provinciale di Trento n. 215 del 1° febbraio 2008, modificata con deliberazioni n. 862 del 4 aprile 2008 e n. 1193 del 9 maggio 2008 criteri attuativi dell'art. 43, lettere b) e d) della L.P.4/2003

**Планирани годишни разходи за схемата:** Годишният размер на отпуснатите бюджетни средства възлиза на 800 000 EUR

**Максимален интензитет на помощта:** Размерът на приноса на провинцията в техническата помощ с цел плодovitост на добитъка и за осъществяване на дейности, свързани със законодателството по отношение на идентифицирането и регистрацията на животните в приложение на Регламент (ЕО) № 1760/2000, е 100 % от приемливите разходи.

Размерът на приноса на провинцията в техническите мерки с цел подобряване качеството на добитъка чрез мерки за селекция е 70 % от приемливите разходи.

Помощта се отпуска в натура под формата на субсидирани услуги и не включва преки парични плащания на производители

**Дата на въвеждане:** Схемата ще се прилага след публикуване на регистрационния номер на заявлението за освобождаване на уебсайта на Генерална дирекция „Селско стопанство и развитие на селските райони“

**Срок на схемата:** Помощи могат да се предоставят до не по-късно от 31 декември 2013 г.

**Цел на помощта:** Подобряване качеството на добитъка чрез подпомагане на животновъдните стопанства по отношение на програми за чифтосване, контрол върху доилни инсталации и плодovitостта на едър рогат добитък, както и подкрепа за животновъдите за гарантиране в приложение на Регламент (ЕО) № 1760/2000 на възможността за проследяване на говеждо и телешко месо, произведено от отгледани в провинцията животни.

Член 15, параграф 2, буква в) и член 16, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 1857/2006 за освобождаване

**Обхванат сектор:** Животновъден сектор

**Име и адрес на органа, предоставящ помощта:**

Provincia autonoma di Trento  
Dipartimento agricoltura e alimentazione  
Servizio vigilanza e promozione delle attività agricole  
Via G.B. Trener, 3  
I-38100 Trento

**Интернет адрес:**

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=12&Type=FullView>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/viewAllegatoDeli.asp?Item=12>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=5&Type=FullView>

**Помощ №:** ХА 194/08

**Държава-членка:** Италия

**Регион:** Lombardia

**Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава предоставената индивидуална помощ:**

Piano assicurativo regionale sperimentale, in favore delle imprese agricole, a tutela dei danni derivanti da epizootie e fitopatie

**Правно основание:**

- Bozza di deliberazione giunta regionale, «Piano assicurativo regionale sperimentale, in favore delle imprese agricole, a tutela dei danni derivanti da epizootie e fitopatie»
- Legge regionale n. 7 del 7 febbraio 2000, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura»
- Legge regionale n. 3/2006, «Modifiche a leggi regionali in materia di agricoltura»
- Legge 2 giugno 1988, n. 218 «Misure per la lotta contro l'afta epizootica ed altre malattie epizootiche degli animali»
- Decreto legislativo 29 marzo 2004, n. 102 «Interventi finanziari a sostegno delle imprese agricole, a norma dell'articolo 1, comma 2, lettera i), della legge 7 marzo 2003, n. 38»
- Decreto del ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali n. 26078 del 28 dicembre 2007
- Decreto del ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali n. 102971 del 27 dicembre 2006

**Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, отпусната на дружеството:** 2 млн. EUR

**Максимален интензитет на помощта:** До 50 % за случаите, посочени в член 12, параграф 2, буква б), точка ii) от Регламент (ЕО) № 1857/2006 (разходите за застрахователни премии по отношение на загуби, причинени от болести по животни и растения или нашествия от вредители), и до 100 % за случаите, посочени в член 16, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕО) № 1857/2006 (разходите за застрахователни премии, платени от земеделски стопани за отстраняване и унищожаване на мъртви животни)

**Дата на привеждане в действие:** От датата на публикуване на регистрационния номер на молбата за освобождаване на уебсайта на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ на Европейската комисия

**Продължителност на схемата или индивидуалната помощ:** До 31 декември 2013 г.

**Цел на помощта:** Схемата за помощ е предназначена да поощри земеделските стопани да използват застрахователни програми за опазване и защита на селскостопанската и животновъдската продукция. В съответствие с членове 12 и 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 помощта предвижда включването в държавната помощ също и на застрахователното покритие по отношение на селскостопанските рискове, свързани със загуби, причинени от болести по животните и растенията.

Тази добавка към държавните стимули ще включи, в рамките на ограниченията, поставени от законодателството на Общността, следните видове рискове:

- a) загуби, причинени от болести по животни или растения или от нашествия на вредители: до 50 % от разходите за застрахователни премии, без плащанията, предоставени по национални застрахователни схеми (в съответствие с член 12 от Регламент (ЕО) № 1857/2006);
- б) разходите за отстраняване и унищожаване на мъртви животни: до сума, равна на разходите за застрахователни

премии, платени от земеделски стопани, без плащанията, предоставени по национална застрахователна схема (в съответствие с член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006).

Помощта не трябва да възпрепятства функционирането на вътрешния пазар на застрахователни услуги. Помощта не трябва да е ограничена до застрахователните покрития, предоставяни от едно застрахователно дружество или една група дружества и не трябва да е обвързана с условие за сключване на застрахователен договор със застрахователно дружество, установено в съответната държава-членка.

Що се отнася до точка б) по-горе, схемата е зависима от съществуването на подходяща програма, която позволява безопасното отстраняване на мъртви животни да бъде наблюдавано и гарантирано. Схемата за помощ не включва директно плащане на пари на производители, а се предоставя на икономически оператори, които предлагат застрахователни услуги за покриване на разходите по отстраняването и/или унищожаването на мъртви животни, и които покажат, че сумата е напълно изплатена на земеделския стопанин

**Засегнат/и икономически сектор/и:** Земеделски стопанства: животновъдство и растениевъдство

**Име и адрес на предоставящия орган:**

Regione Lombardia  
Direzione generale agricoltura  
Via Pola, 12/14  
I-20124 Milano

**Интернет адрес:**

[www.agricoltura.regione.lombardia.it](http://www.agricoltura.regione.lombardia.it), изберете „Per saperne di più“, после „Aiuti di Stato“

**Други сведения:** —

**Помощ №:** XA 195/08

**Държава-членка:** Белгия

**Регион:** Vlaanderen

**Наименование на схемата за помощ или име на предприятието, което получава индивидуална помощ:**

Biocampagnes 2008

**Правно основание:**

Ontwerp subsidiebesluit voor het project „Biocampagnes 2008“ van Bioforum Vlaanderen vzw (zie bijlage)

**Планирани годишни разходи по схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:** 73 650 EUR

**Максимален интензитет на помощта:** Максималният интензитет на помощта е 50 % от доказаните данни за разходи на представения режим на помощи. Други общи разходи не подлежат на подпомагане

**Дата на въвеждане:** Помощта ще бъде отпусната едва след като решението за помощ бъде подписано от Министъра и бюджетните задължения бъдат изпълнени (средата на май 2008 г.) Принципът за запазване на текущото положение се спазва

**Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ:** Периодът на отпускане ще продължи до 31 декември 2008 г.

**Цел на помощта:** Помощта следва да се изплаща на Bioforum за организирането на Bioweek през юни 2008 г. и есенна кампания през октомври 2008 г. за повишаване на информираността на обществото за биологичното земеделие. Ще бъде наблегнато на стратегическо планиране и координиране на мерките за информация и публичност за тези две кампании.

Помощта се предоставя по силата на член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006. Помощта може да покрие 100 % от следните разходи:

- член 15, параграф 2, буква в): помощ за консултантски услуги, предоставяни от трети страни,
- член 15, параграф 2 буква д): помощ за фактическа информация относно системи за качество, които са отворени за продукти от други страни относно генерични продукти, хранителни предимства на генерични продукти и предлагани приложения на такива продукти,
- член 15, параграф 2, буква е): помощ, за публикации като каталози или електронни страници за предоставяне на фактическа информация относно производители от определен район или производители на определен продукт, при условие че информацията и представянето са неутрални и всички заинтересовани производители разполагат с еднакви възможности да бъдат представени в публикацията. Помощта ще бъде предоставена само за дейности и информационни материали, в които не се споменава произходът на продуктите.

Схемата не предвижда помощ за рекламни цели.

Ще бъдат спазени всички части на член 15

**Обхванат сектор:** Биологично земеделие.

Помощта следва да бъде изплатена само на малки и средни предприятия

**Име и адрес на предоставящия орган:**

Departement Landbouw en Visserij  
Afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling  
Koning Albert II-laan 35, bus 40  
B-1030 Brussel

**Интернет адрес:**

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=780>

**Друга информация:** —

**Помощ №:** XA 196/08

**Държава-членка:** Белгия

**Регион:** Vlaanderen

**Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава индивидуална помощ:**

Subsidie Netwerk Bioforum Vlaanderen

**Правно основание:**

Ontwerp subsidiebesluit voor het project „Netwerk Bioforum Vlaanderen — Naar een biosector met meer slagkracht — werkjaar 2008 van 1 mei 2008 tot 31 december 2008” van Bioforum Vlaanderen vzw (zie bijlage)

**Планирани годишни разходи по схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:** 415 000 EUR

**Максимален интензитет на помощта:** Максималният интензитет на помощта е 100 % от представените доказани разходи по схемата за помощ. Режийните разходи не са допустими за тази помощ

**Дата на въвеждане:** Помощта няма да се отпуска, докато министърът не подпише решението за помощта и не бъдат заделени бюджетните кредити (средата на май 2008 г.). Ще се спазва принципа на възбрана

**Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ:** Помощта са отпуска за период до 31 декември 2008 г.

**Цел на помощта:** Помощта се отпуска на Bioforum, за да може да предостави на Фландрия обща информация за биологичното земеделие и животновъдство и за биологични продукти чрез интернет страниците „Biotheek“ и наред с други неща посредством:

- единно гише за всички въпроси, свързани с биологичната сфера,
- добре поддържани интернет страници [www.biotheek.be](http://www.biotheek.be), предоставящи изчерпателна актуална информация,
- информационни брошури и папки с информация за продуктите,
- списание за потребители „Puur“, раздел на „Puur“ с техническа информация за селски стопани и раздел на „Puur“ с техническа информация за преработватели и търговци,
- архив с дигитални снимки,
- електронен информационен бюлетин,
- пространна печатна дейност и комуникация по време на криза относно биологичното земеделие и животновъдство.

Bioforum организира също две биологични кампании и отговаря за цялостната комуникация: обединяването на различни биологични послания и хармонизиране на публикациите. Целта на Bioforum е да подобри маркетинговата структура и пазарната прозрачност на биологичните продукти.

Bioforum изпълнява ролята на съветник за биологичното селско стопанство относно политиките в ред области: селско стопанство, образование, научноизследователска дейност, здравеопазване и т.н.

Помощта се предоставя по член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006. Помощта може да покрие 100 % от следните разходи:

- член 15, параграф 2, точка в): помощ за консултантски услуги, предоставяни от трети страни,
- член 15, параграф 2, точка д): помощ за фактическа информация относно системи за качество, които са отворени за продукти от други страни относно генерични продукти, хранителни предимства на генерични продукти и предлагани приложения на такива продукти,
- член 15, параграф 2, точка е): публикации като каталози или електронни страници за представяне на фактическа информация относно производители от определен район или производители на определен продукт, при условие че информацията и представянето са неутрални и всички заинтересовани производители разполагат с еднакви възможности да бъдат представени в публикацията. Помощта се отпуска само за дейности и информационни материали, в които не се упоменава произхода на продукта.

Схемата не предвижда никакви помощи с рекламни цели.

Ще се спазват всички части на член 15

**Обхванат сектор:** Биологично земеделие и животновъдство.

Помощта се изплаща само на малки и средни стопанства

**Име и адрес на органа, предоставящ помощта:**

Departement Landbouw en Visserij  
Afdeling Duurzame Landbouwoontwikkeling  
Koning Albert II-laan 35, bus 40  
B-1030 Brussel

**Интернет адрес:**

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=780>

**Друга информация:** —

**Помощ №:** ХА 199/08

**Държава-членка:** Континентална Франция

**Регион:** Тези дейности могат да бъдат финансирани от всички регионални и местни органи (регионални съвети или съвети на департаменти), които желаят това

**Наименование на схемата за помощ:**

Aides à la préretraite en agriculture

**Правно основание:**

- Article 8 du règlement (CE) n° 1857/2006
- Article 23 du règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développe-

ment rural par le FEADER, en liaison avec le règlement (CE) n° 1974/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 portant modalités d'application de ce règlement

- Décret n° 2007-1516 du 22 octobre 2007 relatif à la mise en œuvre d'une mesure de préretraite pour les agriculteurs

**Планирани годишни разходи за схемата:** 7 000 000 EUR

**Максимален интензитет на помощта:** Всеки селскостопански производител, който преустановява предсрочно дейността си ще може да ползва помощ във фиксиран размер от 7 000 EUR на година, допълнителна помощ от около 2 000 EUR на година, представляваща безплатна социална осигуровка за периода на предсрочното пенсиониране и зачитането на този период като трудов стаж за пенсия, т.е. обща сума от 9 000 EUR на година

**Дата на въвеждане:** От датата на публикуване на регистрационния номер на молбата за освобождаване на електронната страница на ГД „Земеделие и развитие на селските райони“

**Срок на схемата:** До 31 декември 2013 г.

**Цел на помощта:** Мярката за предсрочно пенсиониране има за цел да осигури социално решение за селскостопански производители, които са принудени да преустановят дейността си поради икономически затруднения, за които е невъзможно да се приспособят към новите екологични изисквания или вследствие на сериозни здравословни проблеми, като същевременно се насърчава прехвърлянето на така освободените земи на млади селскостопански производители, които започват дейността си с помощите, предвидени в Програмата за селскостопанско развитие в континентална Франция (PDRH Programme de Développement Rural Hexagonal) или на селскостопански производители под 50 години, които разширяват стопанството си.

Мярката ще позволи реструктурирането на стопанства. Мярката ще засегне около 1 000 селскостопански производители всяка година.

Държавата ще финансира тази мярка, в съответствие с член 8 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 с определен годишен бюджет, разпределен по региони. Възможно е местните органи да осигурят финансова подкрепа, която да допълни помощта до максимално позволения размер в Общността (18 000 EUR на година и на получател).

Тази мярка ще бъде приведена в действие под контрола на местните управители (префекти) посредством договори за проекти между държавата и регионите. Помощта ще бъде изплатена от Националния център за селскостопанско устройство (CNASEA, Centre National pour l'Aménagement des Structures et des Exploitations Agricoles) след представяне на документи за действителното прехвърляне и преустановяване на дейност

**Обхванат сектор:** Малки и средни предприятия във всички сектори на селското стопанство

**Име и адрес на органа, предоставящ помощта:**

Ministère de l'agriculture et de la pêche  
78, rue de Varenne  
F-75349 Paris 07 SP

**Интернет адрес:**

<http://agriculture.gouv.fr/sections/thematiques/exploitations-agricoles/aides-aux-exploitations/la-preretraite/>

**Друга информация:** —

**Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 229/10)

Помощ №	XS 159/08
Държава-членка	Полша
Регион	Podkarpackie
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Fabryka Armatury Jafar S.A.
Правно основание	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-208/P-233/2008
Вид мерки	<i>Ad hoc</i>
Бюджет	Общ бюджет: 36 707 EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	5.6.2008 г.
Времетраене	5.6.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa
Помощ №	XS 162/08
Държава-членка	Италия
Регион	Calabria
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Sostegno agli investimenti in prodotti, applicazioni e servizi basati sulle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) per piccole e medie imprese operanti in Calabria. Azione 6.3D — POR Calabria 2000-2006
Правно основание	Legge regionale 2 maggio 2001, n. 7, art. 31 <i>quater</i> Decreto dirigenziale n. 4050 del 10.4.2006 pubblicato sul BURC n. 8 del 13.4.2006
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 19,648 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	13.4.2006 г.
Времетраене	31.12.2008 г.

Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Други услуги
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Calabria Dipartimento Presidenza Via Massara, 2 I-88100 Catanzaro
Помощ №	XS 166/08
Държава-членка	Испания
Регион	La Rioja
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones destinadas a la promoción de la innovación en la gestión empresarial
Правно основание	Orden nº 9/2008, de 3 de junio de 2008, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas a la promoción de la innovación en la gestión empresarial, en régimen de concurrencia competitiva (B.O.R. nº 75/2008, de 7 de junio)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 1,8 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	7.6.2008 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja C/ Muro de la Mata nº 13-14 E-26271 Logroño (La Rioja)  Dirección Internet publicación régimen de ayuda: <a href="http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883">http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883</a>
Помощ №	XS 167/08
Държава-членка	Испания
Регион	La Rioja
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones destinadas a la promoción de la seguridad en el trabajo
Правно основание	Orden nº 20/2008, de 5 de junio de 2008, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas a la promoción de la seguridad en el trabajo, en régimen de concurrencia competitiva (B.O.R. nº 79/2008, de 14 de junio)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ

Бюджет	Годишен бюджет: 0,8 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	14.6.2008 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja C/ Muro de la Mata nºs 13-14 E-26271 Logroño (La Rioja) Dirección Internet publicación régimen de ayuda: <a href="http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883">http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883</a>
Помощ №	XS 170/08
Държава-членка	Испания
Регион	La Rioja
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Programa Estratégico de Comercio Exterior
Правно основание	Orden nº 16/2008, de 3 de junio de 2008, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas al programa estratégico de comercio exterior, en régimen de concurrencia competitiva (B.O.R. nº 75/2008, de 7 de junio)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 1,6 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	7.6.2008 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja C/ Muro de la Mata, nºs 13-14 E-26071 Logroño Dirección Internet publicación régimen de ayuda: <a href="http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883">http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883</a>

## V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА  
КОНКУРЕНЦИЯ

## КОМИСИЯ

**Предварително уведомление за концентрация  
(Дело СОМР/М.5305 — Strabag/DeTe Immobilien)****Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 229/11)

1. На 26 август 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup> чрез която предприятието Strabag SE („Strabag“, Австрия) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие DeTe Immobilien, Deutsche Telekom Immobilien und Service GmbH („DeTe Immobilien“, Германия) чрез покупка на акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за Strabag: разнообразни дейности в областта на строителството, в частност строителство на сгради, инженерно строителство, пътно строителство и подземно строителство; допълнителни услуги, свързани със строителството, като производство и разпространение на строителни материали,
  - за DeTe Immobilien: услуги, свързани с управлението на недвижима собственост (управление на недвижими, техническо, както и инфраструктурно управление на съоръжения).
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на СОМР/М.5305 — Strabag/DeTe Immobilien на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.



**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.5148 — Deutsche Telekom/OTE)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 229/12)

1. На 28 август 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета (<sup>(1)</sup>), чрез която предприятието Deutsche Telekom AG („Deutsche Telekom“, Германия) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Hellenic Telecommunications Organisation SA („OTE“, Гърция) посредством покупка на дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Deutsche Telekom: телекомуникационни услуги,

— за OTE: телекомуникационни услуги.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5148 — Deutsche Telekom/OTE на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

#### **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ**

Институциите решиха, че напред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.